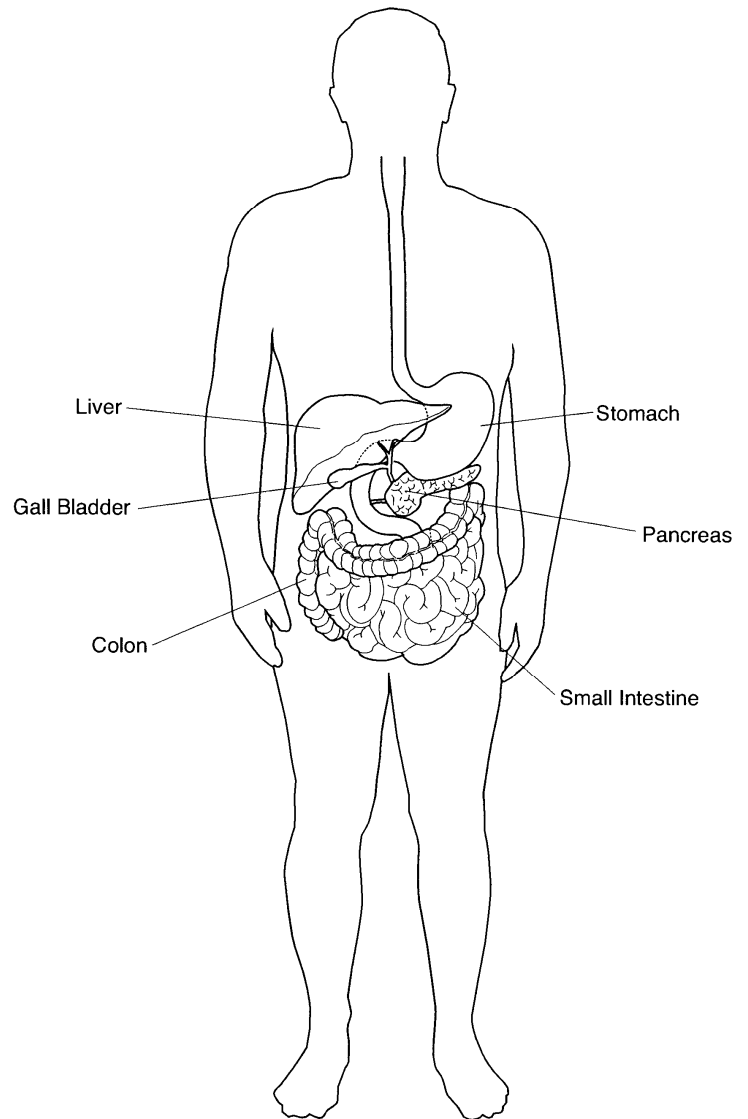


# ERCP (Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography)

ERCP is a test of the ducts of your gallbladder and pancreas. Ducts are small tubes that let fluid pass from one place to another. These are parts of your digestive tract. For this test, you will have a narrow tube put through your mouth and throat into your small intestine. Dye is put through the tube into the ducts of your gallbladder and pancreas. X-rays are taken.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or return home alone.

**Arrive on time for your test.** The test will take about 1 hour. Plan on being here 2 to 3 hours.

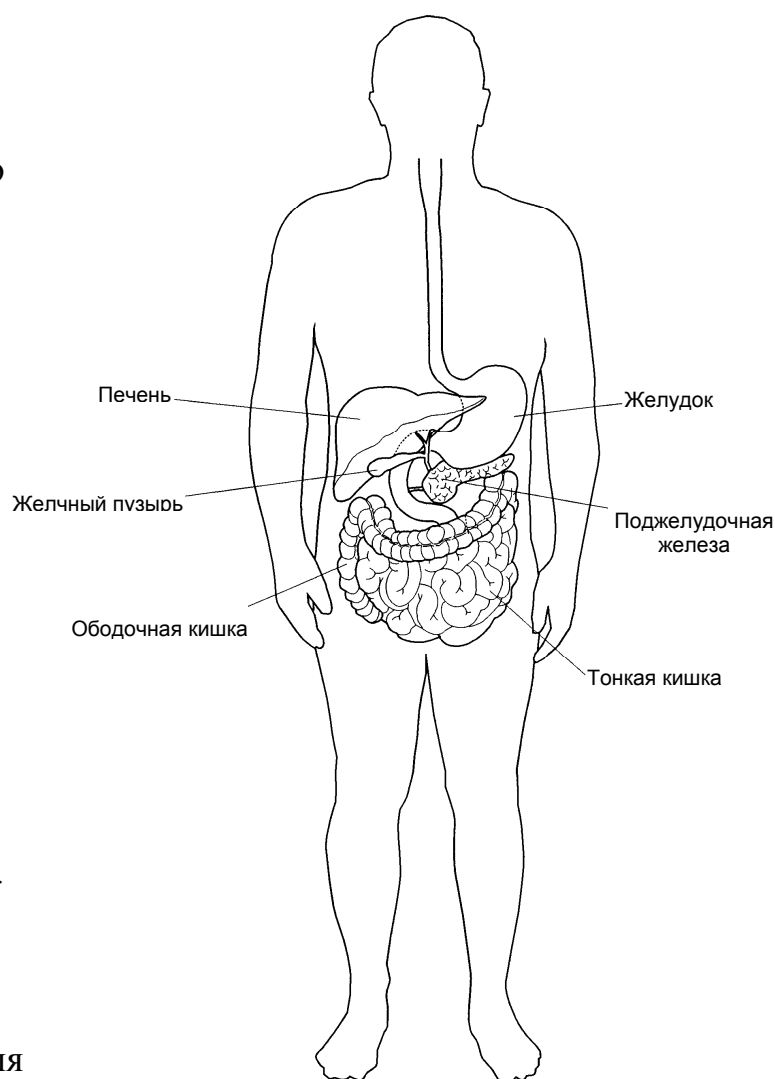


# ЭРХП (Эндоскопическая ретроградная холангиопанкреатография)

ЭРХП - это обследование протоков желчного пузыря и поджелудочной железы. Протоки - это маленькие трубки, которые позволяют жидкостям перемещаться из одного места в другое. Они являются частями Вашего пищеварительного тракта. Для этого обследования маленькая трубка будет введена через Ваш рот и горло в тонкую кишку. Через трубку в протоки желчного пузыря и поджелудочной железы будет введен краситель. Будут сделаны рентгеновские снимки.

Необходимо, чтобы с Вами пришел взрослый член семьи или друг для того, чтобы доставить Вас домой после обследования. Садитесь за руль или возвращаться домой одному/одной для Вас небезопасно.

**Пожалуйста, не опаздывайте на это обследование.** Само обследование займет около 1 часа. Запланируйте от 2-х до 3-х часов для пребывания в больнице.



## **To Prepare**

- Your stomach must be empty for this test.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.
- If you are to take your medicines the morning of the test, take them with sips of water only.
- Tell your doctor if you have had any barium x-rays in the past week. Barium may affect this test.
- Before the test, the staff may ask you about:
  - ▶ Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
  - ▶ Allergies such as to medicines, foods or latex
  - ▶ Other health conditions and past surgeries
- If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff before the test.

## **During the Test**

- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side or stomach.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.
- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.

## **Для подготовки**

- Для этого обследования Ваш желудок должен быть пустым.
- Начиная с полуночи до начала обследования не разрешается прием пищи и жидкости, даже воды.
- Если Вам необходимо принять лекарства утром в день обследования, принимайте их только с небольшим количеством воды.
- Сообщите Вашему врачу, если Вы в течение прошедшей недели делали рентген с использованием бария. Барий может оказать влияние на результаты этого обследования.
- До обследования персонал может спросить Вас о:
  - ▶ Лекарствах, отпускаемых по рецептам и без рецепта, травах, витаминах и других добавках, которые Вы принимаете
  - ▶ Аллергиях, в частности на лекарства, пищевые продукты или латекс
  - ▶ Других проблемах со здоровьем и ранее проведенных хирургических операциях
- Если Вы беременны или думаете, что можете быть беременны, сообщите об этом персоналу до обследования.

## **Во время обследования**

- Вам предложат надеть больничную одежду.
- Вы должны будете лечь на левый бок или на живот.
- В вену Вашей руки будет введена капельница. В капельницу будет введено лекарство для того, чтобы вызвать сонливость.
- В горло с помощью аэрозоля может быть введено лекарство, вызывающее онемение, чтобы подавить у Вас позывы к кашлю или ощущение того, что Вы подавились.

- The doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.
- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of your digestive tract.
- Dye is put in. You may feel some pain.
- X-rays are taken.
- The tube is removed.

### **After the Test**

- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.
- Your throat may be sore.
- You may feel bloated from air in your stomach.
- Your doctor will tell you what you can eat today.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have a family member or friend take you home for your safety.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

### **Call your doctor if you have:**

- New or increased pain
- Nausea or vomiting
- A continuous cough
- A fever over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Other concerns

- Врач будет вводить трубку в Ваш рот. В пространство вокруг трубки будет проходить воздух и Вы сможете дышать.
- Ваш врач осмотрит через трубку внутренние части Вашего пищеварительного тракта.
- Будет введен краситель. Вы можете почувствовать небольшую боль.
- Будут сделаны рентгеновские снимки.
- После этого трубка будет удалена.

### **После обследования**

- Вы останетесь на месте проведения обследования до тех пор, пока большая часть лекарств не прекратит свое действие. Вы можете почувствовать сонливость.
- Возможно, у Вас будет болеть горло.
- Вы можете почувствовать вздутие от воздуха в Вашем животе.
- Ваш врач сообщит, что Вам можно сегодня есть.
- Лекарства, данные во время обследования, вызовут сонливость. Для Вашей безопасности для того, чтобы доставить Вас домой, понадобится взрослый член семьи или друг.
- Результаты обследования будут направлены Вашему врачу. Ваш врач обсудит с Вами результаты обследования.

### **Позвоните своему врачу, если у Вас:**

- Возникла или усилилась боль
- Тошнота или рвота
- Продолжительный кашель
- Температура выше 100,5 градусов F или 38 градусов C.
- Другие опасения

## **Call 911 right away if you:**

- Have trouble breathing
- Have chest pain
- Are coughing up or vomiting blood
- Have severe abdominal pain

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

5/2009. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).

Unless otherwise stated, user may print or download information from this website for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

## **Немедленно позвоните 911, если:**

- Вам трудно дышать
- У Вас боль в груди
- У Вас отхаркивание кровью или рвота с кровью
- У Вас сильная боль в животе

**Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему врачу или медсестре.**

5/2009. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).

Unless otherwise stated, user may print or download information from this website for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

ERCP. Russian